



FranceAgriMer

ÉTABLISSEMENT NATIONAL  
DES PRODUITS DE L'AGRICULTURE ET DE LA MER

**Unité Restitutions / Produits transformés /  
Certificats**

12 rue Henri Rol Tanguy  
TSA 20002  
93555 MONTREUIL SOUS Bois Cedex

Montreuil, le 01 mars 2012

Dossier suivi par :  
Virginie BOUVARD / Bernard BAGUET  
Tél : 01 73 30 30 80 / 20 11  
[virginie.bouvard@franceagrimer.fr](mailto:virginie.bouvard@franceagrimer.fr)  
[Bernard.baquet@franceagrimer.fr](mailto:Bernard.baquet@franceagrimer.fr)

**NOTE AUX OPERATEURS n° 4 / 2012**

**THEME: PREUVE D'ARRIVEE A DESTINATION.**

**Objet: modèle de preuve d'arrivée à destination en JORDANIE**

**Pièces jointes:** 1 modèle de document douanier jordanien,  
1 modèle de cachet douanier connu de FranceAgriMer

**Références réglementaires:**

Règlement (CE) n°1234/2007 du Conseil du 22 octobre 2007 portant organisation commune des marchés dans le secteur agricole et dispositions spécifiques en ce qui concerne certains produits de ce secteur,

Règlement (CE) n°612/2009 de la Commission du 07 juillet 2009 portant modalités communes d'application du régime des restitutions à l'exportation pour les produits agricoles.

**Rappels liminaires:**

Les modèles de documents douaniers d'importation peuvent à tout moment être modifiés selon l'évolution des procédures douanières dans les pays tiers concernés.

FranceAgriMer appelle l'attention des opérateurs sur le fait que les modèles présentés le sont à titre d'exemples sans constituer en l'état (notamment format, couleur, tampons, texture...) la preuve d'importation prévue à l'article 17 §1 point a) du règlement (CE) n°612/2009.

FranceAgriMer pourra être amenée à demander des documents complémentaires ou à mener des enquêtes auprès des services économiques français dans les pays tiers sur tous les documents qui lui sont fournis.

Ci-joint, le modèle de document douanier prouvant l'importation définitive des marchandises et l'acquittement des droits et taxes en territoire jordanien conformément à l'article 17 §1 point a) du règlement (CE) n°612/2009.

### 1) Modèle de document douanier

Il est référencé **IM 4**, avec un code régime **40 00** (ou **40** suivi de deux autres chiffres) en case 37, qui atteste de l'acquittement de l'importation des marchandises et de l'acquittement des droits et taxes en Jordanie.

Ce document doit être visé par la douane jordanienne. Il doit obligatoirement être accompagné d'un certificat d'analyse conforme, autorisant la mise sur le marché des produits alimentaires concernés.

### 2) Cas particulier

Le pays compte plusieurs zones économiques spéciales, qui se distinguent pas la variété de leur statut.

La plus notable est la zone économique spéciale du port d'Aqaba (**AZEZ** en anglais pour **Aqaba Special Economic Zone**) sur la Mer Rouge.

Le type de document y attestant l'importation est le **ST 9** :

- code régime **91 90** (marchandise envoyée à Amman, où un IM 4 sera délivré),
- code régime **93 90** (marchandise envoyée vers un poste douanier autre qu'Amman mais à l'intérieur de la Jordanie),
- code régime **95 90** (marchandise mise à la consommation dans l'AZEZ pour vente au détail),
- code régime **96 90** (marchandise mise à la consommation dans l'AZEZ mais dont la propriété est transférée vers une société enregistrée dans l'AZEZ).

Le port d'Aqaba est très proche des territoires israélien, égyptien et saoudien, d'où des risques de réexportation vers l'un de ces pays.

C'est le cas, par exemple, des **ST 9** :

- code régime **92 90**, marchandise exportée vers un pays tiers,
- code régime **94 90**, marchandise envoyée vers un pays tiers sous le système de tran(s)shipment.


Les deux derniers documents cités n'attestent donc pas de l'importation définitive en Jordanie, mais seulement d'un transit en vue d'une réexportation vers un autre pays tiers.

Tous ces imprimés doivent être dûment remplis et visés par la douane jordanienne [cachet(s) et signature(s)].

Ils peuvent être produits en original ou en copie certifiée conforme à l'original par les autorités douanières jordaniennes et/ou les consulats et ambassades de l'un des pays membres de l'Union Européenne.

Une traduction de tous documents en langue arabe par un traducteur-interprète assermenté auprès d'une Cour d'Appel française sera également exigée.

Pour le Directeur général et par délégation  
Le Chef de l'Unité Restitutions,  
Produits Transformés et Certificats



Virginie BOUYARD



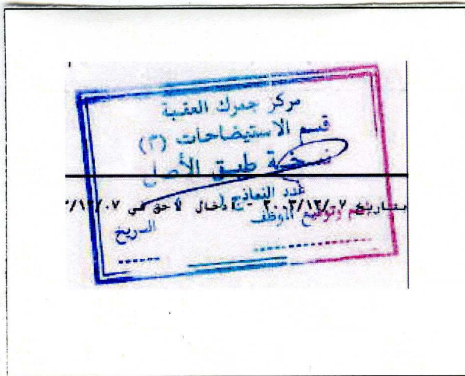
وزارة المالية - دائرة الجمارك

الخانات المضلله للاستعمال الرسمي فقط

A مركز جمرك الرمز		I بيان		رقم		2. المرسل / المصدر	
رقم المناقصة/كشف التحصيل تاريخه		4. قوائم التعبئة		3. العلاج		الإسم	
رقم التسجيل (A, B, C) تاريخه		6. عدد الطرود		5. عدد الصناف		العنوان	
تاريخ الخمول الى المستودع		7. رقم المرجع		9a. الترخيص:		8. المرسل اليه	
7. رقم المرجع		10. آخر يد دخول:		15. يد المرسل / المصدر		الإسم	
<b>SPECIMEN</b>		15a. رمز يد التصدير		16. يد المنشأ		العنوان	
17a. رمز يد		17. يد التصدير		20. شروط التسليم		14. المجموع	
22. رمز العملة والمبلغ الإجمالي الفاتورة		23. سعر التحصيل		24. طريقة الصلقة		الإسم	
22A. القيمة الإجمالية لدى الجمرك		العنة		التحويل		العنوان	
المبلغ الجمالي الفاتورة		التحويل		المبلغ (د. أ.)		18. اسم وسيلة النقل عند الوصول	
النقل الخارجي (البحر)		نعم <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/>		19. حاوية		ورمز جنسيتها	
التأمين		مصاريف أخرى		مستندات		25. رمز النقل على الحدود	
المستندات		30. مكان وجود الضمانة		29. مركز الخمول		33. يد التعريفية	
32. رقم الصنف		34. رمز يد المنشأ		35. الوزن القائم كغ		36. اتفاقيات	
37. الوضع الجمركي		38. الوزن الصافي كغ		40. مستند النقل / المستند السابق		1. ( )	
41. رموز وكميات الوحدات الضريبية		42. ثمن الصنف		44. القيمة الجمركية (د. أ.)		2. ( )	
وحدة أول:		وحدة ثانية:		وحدة ثالثة:		3. ( )	
49. رقم المستودع		مدة الإيداع:		52. رقم الكلاص		المجموع	
B تفاصيل مساهبية		رقم الوصول الذي استقرت بموجبه الرسوم		مجموع الرسوم المستوفىة بالأرقام		مجموع الرسوم المستوفىة بالطعام	
تاريخه		تاريخه		تاريخه		تاريخه	
رقم الوثائق التي استقرت بموجبه الرسوم		مجموع الرسوم المستوفىة بالطعام		إسم وتوقيع أمين المستودع:		إسم وتوقيع موظف الخمول	
مجموع الرسوم المستوفىة بالطعام		إسم وتوقيع أمين المستودع:		تاريخه		تاريخه	
52. رقم الكلاص		المبلغ المستوفى:		إسم وتوقيع		تاريخه	
المبلغ المستوفى:		إسم وتوقيع		تاريخه		تاريخه	
C مزاجية مركز الشروع / الإنطلاق		رقم الرمز:		الوقت المحدد:		تاريخ الموظف المسؤول / الخاتم الرسمي	
رقم الرمز:		الوقت المحدد:		تاريخ الموظف المسؤول / الخاتم الرسمي		تاريخ الموظف المسؤول / الخاتم الرسمي	
54. رقم بضعة المستوفىة المصرح عنها		رقم الوثائق التي استقرت بموجبه الرسوم		مجموع الرسوم المستوفىة بالأرقام		مجموع الرسوم المستوفىة بالطعام	
رقم الوثائق التي استقرت بموجبه الرسوم		مجموع الرسوم المستوفىة بالأرقام		مجموع الرسوم المستوفىة بالطعام		إسم وتوقيع	
مجموع الرسوم المستوفىة بالأرقام		مجموع الرسوم المستوفىة بالطعام		إسم وتوقيع		تاريخه	
مجموع الرسوم المستوفىة بالطعام		إسم وتوقيع		تاريخه		تاريخه	
إسم وتوقيع		تاريخه		تاريخه		تاريخه	
تاريخه		تاريخه		تاريخه		تاريخه	

**Deux exemples de cachets douaniers jordaniens:**

traductions des mentions:



**Cachet d'authentification//**

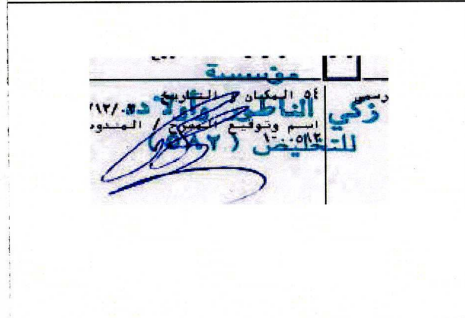
Bureau de douane d'Aqaba/

Bureau d'enregistrement

des copies conformes

aux originaux/

nom et signature



**Cachet des agents du port//**

agent de déchargement n° 582/

Zaki Alnator & fils

Clearing Est./

Date: 03/12/2003